Zeitschrift: Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et

Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und

Campanologen der Schweiz

Herausgeber: Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz

Band: 2 (1993)

Artikel: Glockenstadt Zofingen = Zofingue, ville campanaire

Autor: Muri, Ivo

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-727305

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

GLOCKENSTADT ZOFINGEN **ZOFINGUE, VILLE CAMPANAIRE**

Zofinger Glockengiesser

Fondeurs de cloches à Zofingue

Die der (Bronzeguss) in Zofingen gehen auf Zofingue remontent au 16ème siècle. das 16. Jahrhundert zurück. 1570 En 1570, Michael Sprünglin devint wurde Michael Sprünglin Bürger von bourgeois de cette ville. Chaudron-Zofingen. Er war Kupferschmid und nier, il fut le père d'une grande sollte später Stammvater einer gros- dynastie de fondeurs de cloches sur sen Dynastie von Glockengiessern les connaissances professionnelles werden, auf deren Fachwissen be- desquels des maîtres connus comme kannte Meister wie Metzger und Metzger et Sutermeister ont pu bâtir Sutermeister ihren Erfolg aufbauen leur succès. konnten.

Daniel Sprünglin bereits um 1672 die Sprünglin ersten eigenen Glocken in Zofingen.

lich im Jahre 1859 abgebrochen jusqu'à sa démolition en 1859. wurde.

Rotgiesserei Les débuts de la coulée de bronze à

Es ist Daniel Sprünglin, ein Nach- Daniel Sprünglin, un descendant de la komme in dritter Generation von 3e génération de Michael Sprünglin, Michael Sprünglin, der als Begründer est considéré comme le premier der Zofinger Glockengiesserei gilt. Er fondeur de cloches à Zofingue. Il lernte sein Handwerk bei Abraham II travaillait d'abord chez Abraham II Zehnder in Bern. Zehnder brachte ihm Zehnder à Berne qui lui apprit combei, wie man Glocken berechnet, ment il fallait calculer les cloches damit ein ganzes Geläute in einer be- pour obtenir des sonneries entières stimmten Tonfolge hergestellt werden d'une tonalité déterminée. Grâce aux kann. Aufgrund dieses Wissens goss connaissances ainsi acquises, Daniel fondit premières cloches à Zofingue.

Als Giesshütte diente ihm die Kupfer- La forge de ses ancêtres lui servit de schmiede seiner Vorfahren. Dies fonderie jusqu'au moment où le wurde ihm dann später "aus Gründen conseil municipal lui interdit - pour der Gefahr" vom Stadtrat verboten. des raisons de sécurité - d'y pratiquer Auf sein Gesuch hin wies man son métier plus longtemps. A sa Sprünglin in der Folge einen Platz für demande, on mit alors à sa disposition das Erstellen eines Giessereigebäudes un terrain pour la construction d'un vor dem unteren Tor zu. Diese nouveau bâtiment devant la Porte Giesshütte wurde Herstellungsort von basse de la ville. Un grand nombre de zahlreichen Glocken, bis sie schliess- cloches sont sorties de cette fonderie

fanden die Zofinger Giesser unter trouvait en Suisse centrale. anderem in der Zentralschweiz.

Wullschleger. Schumacher. der Stadtrat mittels Empfehlungs- recommandation et unterstützt hat.

Wegen Geisteskrankheit eines späte- A cause d'une maladie mentale d'un ren Nachkommens starb das Ge- des welche sich durch Heirat mit der alliance, lui ont succédé. Giessereifamilie Sprünglin verbanden.

werk in Zofingen gelernt hatten, avaient appris leur métier à Zofingue trugen ihr Wissen hinaus in andere l'ont ensuite pratiqué dans d'autres Gegenden. So liess sich beispiels- régions. Ainsi weise Samuel Metzger um 1763 in s'installa à Heilbronn en 1763 où il Heilbronn nieder, wo er zahlreiche allait fabriquer Glocken goss. Heinrich Kunz wander- cloches, et Heinrich Kunz émigra en te 1828 nach Amerika aus.

Bemerkenswert ist der Umstand, dass II est à noter que les fondeurs de die Zofinger Glockengiesser nur aus- cloches de Zofingue ne travaillaient nahmsweise auswärts, d.h. direkt am que rarement à l'extérieur, c'est-à-dire Verwendungsort der Glocken gossen. à l'endroit où les cloches allaient être Entgegen der damals üblichen Wan- utilisées. A la différence des saintiers, dergiesserei erstellten sie ihre Glok- ils préféraient travailler dans leur ken in der Giesshütte und transpor- fonderie et transporter ensuite les tierten diese nachher auf verschiede- cloches vers leur lieu de destination, nen Verkehrswegen an deren Bestim- par diverses voies de communication. mungsort. Eine grosse Kundschaft Une grande partie de la clientèle se

Schon bald entstanden neben den Très vite, d'autres noms de fondeurs Sprünglin noch andere Zofinger Gies- tels que Ringier, Kun, Wullschleger, sereigeschlechter wie Ringier, Kun, Schumacher apparaîssent à côté des Der Sprünglin. La fonte de cloches reste Glockenguss wurde aber bis 1708 klar cependant dominée jusqu'en 1708 par von Daniel Sprünglin dominiert. Ver- Daniel Sprünglin. Divers documents schiedene Dokumente belegen, dass prouvent qu'en écrivant des lettres de schreiben und als Schlichtungsstelle comme arbitre, le Conseil municipal a das neue Zofinger Gewerbe aktiv soutenu d'une manière active cette nouvelle industrie.

descendants, la lignée schlecht der Sprünglin aus. Nach- Sprünglin s'est éteinte. Les Suterfolger wurden die Sutermeister, meister, unis aux Sprünglin par

Einige Glockengiesser, die ihr Hand- Quelques fondeurs de cloches qui Samuel Metzger de nombreuses 1828 aux Etats-Unis d'Amérique.

Letzter Zofinger Glockengiesser war Le dernier fondeur de cloches à Moritz Sutermeister. Er stellte bis in Zofingue fut Moritz Sutermeister. Il a die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts fabriqué des cloches jusqu'à Glocken her, stammte jedoch nicht deuxième moitié du 19ème siècle, von den obenerwähnten Sutermeister mais il n'était plus un descendant des

Sutermeister susmentionnés.

Die Glocken der reformierten Stadtkirche

Les cloches de l'église réformée

einheimischen Meistern. Die Blütezeit cloches fabriquées par des maîtres nämlich genau in eine Zeit, als es périté coincidait avec une période où keinen Bedarf für neue Kirchen- il n'y avait aucune demande pour de glocken gab.

In der reformierten Stadtkirche läuten Six cloches sont aujourd'hui zur Zeit sechs Glocken. Die älteste service à l'église réformée (Stadtund kleinste ("Mauritius") stammt aus kirche). "Maurice", la plus ancienne dem Jahre 1403. Nach dem Stadt- et la plus petite, date de 1403. Suite à brand von Zofingen im Jahre 1396, l'incendie de 1396, toutes les cloches dem alle vorherigen Glocken zum périrent, sauf la plus petite qui resta, Opfer fielen, war sie während Jahr- pendant plusieurs siècles, la seule à hunderten die einzige Glocke. Erst sonner. En 1649 seulement, deux 1649 bekam sie Gesellschaft von zwei cloches supplémentaires, datant de aus dem Jahre 1463 stammenden 1463, vinrent accompagner la soli-Glocken. Beide waren ein Geschenk taire. C'est la ville de Berne qui en fit der Stadt Bern an die Stadt Zofingen. cadeau à la ville de Zofingue. Ueber ihren Ursprung ist nichts L'origine exacte de ces deux cloches Genaues bekannt.

In Zofingen gab es nie Glocken von Il n'y a jamais eu à Zofingue des Zofinger Glockengiesser fiel indigènes, car l'époque de leur prosnouvelles cloches dans cette ville.

est restée inconnue.

rierung des Kirchturmes, beschloss clocher, la paroisse réformée décida die reformierte Kirchgemeinde, ein d'acquérir une nouvelle sonnerie. Les neues Geläute zu beschaffen. Die deux beiden Glocken aus dem Jahre 1463 refondues à cette occasion, et leur wurden dabei eingeschmolzen und der métal, utilisé pour la fonte des Gussmasse der neuen Glocken beige- nouvelles geben. Die Mauritiusglocke aus dem historique "Maurice" Jahre 1403 blieb aber erhalten und heureusement conservée et sonne schwingt noch heute mit ihren fünf aujourd'hui encore avec ses cinq neuen Geschwistern im Gesamtge- nouvelles soeurs à la volée. läute mit.

Im Jahre 1929, anlässlich der Restau- En 1929, lors de la restauration du cloches de 1463 cloches. La cloche de 1403 fut

Es handelte sich dabei um zwei tocsins. zum Zeichen des Feueralarms betätigt Celle-ci peut encore être admirée wurden. Die Rätsche kann noch im dans le clocher, mais les deux Turm besichtigt werden. Die Feuer- cloches, hors service, sont aujourd'hui glocken werden in einem Raum über exposées dans un local au-dessus de der Sakristei aufbewahrt und sind la sacristie. nicht mehr in Betrieb.

Zuoberst im Turm befanden sich bis Au sommet du clocher se trouvaient vor kurzem noch zwei Feuerglocken, jusqu'il y a peu de temps deux Pour donner Schlagglocken, welche mit einer d'incendie, ils étaient actionnés au Rätsche in gleichförmigem Rhythmus rythme régulier par une crécelle.

Folgende Glocken sind somit heute in Voici donc l'inventaire actuel des der Stadtkirche installiert: cloches de l'église réformée:

	~			
Name	Giessjahr	Giesser	Hauptton	Gewicht
Nom	Année de fabrication	Fondeur	Ton	Poids
Mauritius	1403	?	as1/lab3	600 kg
Paulus	1929	Rüetschi	ges1/solb3	779 kg
Johannes	1929	Rüetschi	es1/mib3	1463 kg
Lukas	1929	Rüetschi	des1/réb3	2050 kg
Markus	1929	Rüetschi	b0/sib2	3506 kg
Matthäus	1929	Rüetschi	ges0/solb2	6867 kg

Die Glocken der katholischen Kirche

Im Reformationsjahr 1528 rief die C'est en 1528, année de la Réforme, reformierten Kirchgemeinde.

Im Jahre 1896 kam die damalige pour les cultes protestants. geschaffenen katholischen gemeinde von Zofingen

katholischen sonnerie. Der Wunsch der Kirchgemeinde nach einem eigenen Le rêve de la paroisse catholique de Bruderklausglocke erhielt 5 Gottesdienst ruft.

installiert:

Les cloches de l'église catholique

Mauritiusglocke (siehe oben) letzt- que la cloche "Maurice" (dont il a été mals zum katholischen Gottesdienst. question plus haut) appela pour la Sie läutet heute im Dienste der dernière fois les fidèles à la messe catholique. Depuis lors, elle sonne

Missionsstation Zofingen (es gab En 1896, la mission catholique à noch keine neue katholische Kirch- Zofingue (il n'existait pas encore de gemeinde) zu ihrem ersten Glöcklein, paroisse proprement dite) reçut sa Dieses wurde ihr von der katholischen première petite cloche - un cadeau de Kirchgemeinde Uffikon (Luzern) ge- la communauté catholique d'Uffikon schenkt. Nach der Errichtung der (canton de Lucerne). Cette cloche Christkönig-Kirche im Jahre 1930 trouva plus tard sa place dans le wurde sie im Dachreiter derselben in- clocheton de l'église du Christe-Roi, stalliert. Die seither umfassend reno- construite en 1930. Cette église, vierte Kirche im neubarocken Stil bil- profondément transformée depuis, est det heute das Zentrum der neu- aujourd'hui le centre de la nouvelle Kirch- paroisse catholique de Zofingue.

versagte die Glocke ihren En 1951, la petite cloche d'Uffikon Dienst, wurde eingeschmolzen und refusa son service. Elle fut par der Gussmasse für die Glocken der conséquent refondue et utilisée pour Kapelle Strengelbach beigegeben. Als la fabrication de cloches pour la Ersatz für die Uffikoner Glocke lie- chapelle de Strengelbach. A sa place, ferte die Firma Rüetschi in Aarau la fonderie Rüetschi à Aarau livra la 1951 die heute noch im Gesamt- même année la cloche "St-Nicolas" geläute integrierte Bruderklausglocke. qui fait encore aujourd'hui partie de la

grossen Geläute wurde schliesslich an posséder sa propre grande sonnerie fut Pfingsten 1960 Wirklichkeit. Die réalité à Pentecôte 1960. La cloche Ge- "St-Nicolas" recut alors la compagnie schwister, mit welchen sie heute im de cinq soeurs qui, installées avec elle damals errichteten Betonturm zum dans un clocher en béton, appellent depuis lors les fidèles.

Folgende Glocken sind somit heute Nous trouvons donc actuellement les cloches suivantes à l'église catholique:

Name Nom Anné	Giessjahr	Giesser	Hauptton	Gewicht Poids
Nom Anne	e de fabrication	Fondeur	Ton	Polas
Bruderklaus	1951	Rüetschi	c2/do4	293 kg
Engelsglocke	1959	Rüetschi	as1/lab3	620 kg
Augustinusglocke	1959	Rüetschi	f1/fa3	1015 kg
Papst-Pius-Glocke	1959	Rüetschi	es1/mib3	1435 kg
Marienglocke	1959	Rüetschi	c1/do3	2400 kg
Christusglocke	1959	Rüetschi	as0/lab2	5000 kg

Die Rathausglocke

La cloche de l'Hôtel de ville

der Bürger von Zofingen.

Die Glocke im Zofinger Rathausturm La cloche de l'Hôtel de ville ne sonne wird nur dreimal jährlich geläutet: que trois fois par an: pour la beim traditionellen Kinderfest vor den traditionnelle Fête des enfants avant Sommerferien sowie bei den zweimal les grandes vacances, et à l'occasion jährlich stattfindenen Versammlungen des deux réunions de la Bourgeoisie de Zofingue.

Weitere Glocken in Zofingen

Autres cloches à Zofingue

An der Rabengasse, vor dem Uhren- Depuis 1937, un jeu de trois cloches, Stunde eine Melodie spielt. Die Glok- Les cloches proviennent de ger Gewerbevereins vom damaligen Société zofingienne Der heutige Besitzer, Herr Oehler, continue à s'occuper de l'entretien. betreut die Anlage weiter.

geschäft Müller, befindet sich seit installé à la Rabengasse (Ruelle des 1937 ein Glockenspiel mit drei Glok- Corbeaux) devant l'horlogerie Müller, ken, welches jeweils zur vollen joue une mélodie, pour chaque heure. ken stammen aus der Giesserei fonderie Rüetschi et ont été offertes Rüetschi. Das Glockenspiel wurde par le propriétaire de l'horlogerie à aus Anlass eines Jubiläums des Zofin- l'occasion d'un anniversaire de la des arts Besitzer des Uhrengeschäftes erbaut. métiers. Son successeur, M. Oehler, an der Vorderen Hauptgasse 2, steht dere Hauptgasse 2) se trouve le das Wachthaustürmli. Der Turm ist Wachthaustürmli (Tourelle de garde). im Privatbesitz von Frau F. H. Cette tour, propriété de Mme F. H. Laternser und beherbergt eine Schlag- Laternser, abrite une cloche d'un glocke mit einem Durchmesser von diamètre de 600 mm de l'an 1639. Son 600 mm. Die Glocke stammt aus dem origine est inconnue. L'histoire des Jahre 1639. Es ist nicht bekannt, wer fondeurs de cloches à Zofingue nous sie gegossen hat. Aufgrund der Ge- aura montré qu'un fondeur local peut schichte der Zofinger Glockengiesser être exclu avec certitude comme stammt sie jedoch mit Sicherheit nicht auteur. La cloche est ornée d'une von einem einheimischen Meister. Sie feuille de sauge et ressemble aux ist mit einem Salbeiblatt verziert und tocsins de l'église réformée. A côté de sieht den Feuerglocken der reformier- l'année (MDCXXXIX), elle porte ten Kirche sehr ähnlich. Neben der l'inscription suivante: Jahrzahl (MDCXXXIX) trägt sie folgende Inschrift:

Am nördlichen Ausgang der Altstadt, A la sortie nord de Vieille ville (Vor-

Nutze die Zeit, o Mensch, tue Recht und fürchte Gott

(Profite du temps, ô homme, rends justice et crains Dieu)

Ivo Muri

(Traduit par A. F.)

Quellen/Sources:

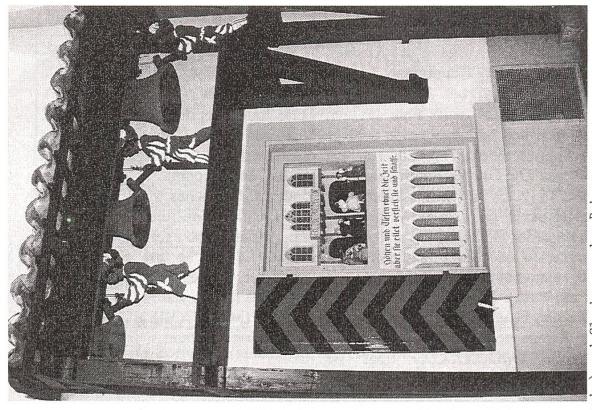
Der Hausfreund (Beilage zum Zofinger Tagblatt vom 1. September 1929)

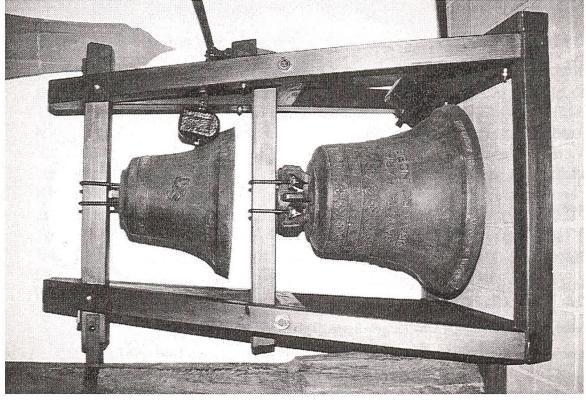
Gränicher, Theodor: Die Zofinger Glockengiesser (Zofinger Neujahrsblatt 1930)

Glockenlied aus Anlass der Einweihung der Glocken der Katholischen Kirche im Mai 1960 (Zofinger Neujahrsblatt 1961)

Weber, Rudolf: Zofinger Glockenpredigten (Zofinger Tagblatt, 1973)

Gresch, Werner: 100 Jahre Römisch-Katholische Pfarrei Zofingen 1887-1987





Zofingen: Feuerglocken (Sakristei der Stadtkirche) und Glocken an der Rabengasse Zofingue: Tocsins (sacristie de l'Eglise réformée) et cloches à la Rabengasse